

Pneumatisches Kraftstoff-Absauggerät

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Das Gerät wurde zum Entleeren von Kraftstofftanks entwickelt und ist sowohl für Benzin- als auch Dieseldieseltankstoffe geeignet. Die Entleerung kann mit Hilfe der mitgelieferten Absaugrohre über den Einfüllstutzen des Tanks erfolgen.



VORSICHTSMASSNAHMEN VOR INBETRIEBNAHME

Bitte nehmen Sie sich vor Beginn der Arbeiten Zeit zum Lesen der folgenden Sicherheitshinweise.

- Achten Sie darauf, dass das Fahrzeug gerade steht.
- Wir empfehlen die Verwendung im Freien oder in einem gut belüfteten Raum, fern von Gruben oder anderen Öffnungen im Boden wo sich Kraftstoffdampf sammeln kann.
- Trennen Sie die Batterie des Fahrzeuges vor dem Ablassen des Kraftstoffs.
- Halten Sie einen Schaum oder Pulver-Feuerlöscher in der Nähe bereit.
- Stellen Sie sicher, dass der Behälter ausreichend Kraftstoff aufnehmen kann.
- Stellen Sie sicher, dass der Behälter vom Absauggerät ausreichend groß genug ist für Kraftstoffmenge aus dem Tank.
- Verbinden Sie das Erdungskabel mit der Krokodilklemme an eine nicht isolierte Stelle des Kraftstoffbehälters (frei von Lack, Unterbodenschutz, etc.).
- Verwenden Sie immer die Erdungskabel, indem das eine mit dem Fahrzeugchassis (fern von möglichen Kraftstoffdämpfen) und das andere an einen geeigneten Erdungspunkt (z.B. Hebebühnenverschraubung)
- Entfernen Sie alle brennbaren Materialien aus dem Arbeitsbereich.
- Verwenden Sie ausschließlich Behälter die für Kraftstoff geeignet sind. Stellen Sie beim Einsetzen des Ablaufschlauches sicher, dass die Behälteröffnung so klein wie möglich ist.
- Markieren Sie Kraftstoffbehälter mit Warnschildern, um ihren Inhalt zu zeigen.
- Bewahren Sie alle Kraftstoffbehälter an einem gut belüfteten, abschließbaren Ort auf, vorzugsweise außerhalb des Arbeitsbereichs.
- Binden Sie verschütteten Kraftstoff sofort mit einem saugfähigen Granulat oder ähnlichem Material.
- Halten Sie Kinder und unbefugte Personen fern vom Arbeitsbereich, insbesondere beim Einsatz des Absauggerätes.
- Halten Sie das Absauggerät in einem einwandfreien und sauberen Zustand, nur so ist ein sichere Verwendung gewährleistet.
- Halten Sie sich bei Umfüllen des Kraftstoffs vom Absauggerät in den Fahrzeugtank genau an die gleichen Sicherheitsmaßnahmen.
- **ACHTUNG!** Stellen Sie immer sicher, dass das Gerät und der Tank ausreichend geerdet ist, andernfalls kann ein Funke durch statische Aufladung entstehend und einen Brand oder eine Explosion verursachen und somit zu Sachschäden und schweren Verletzungen führen.



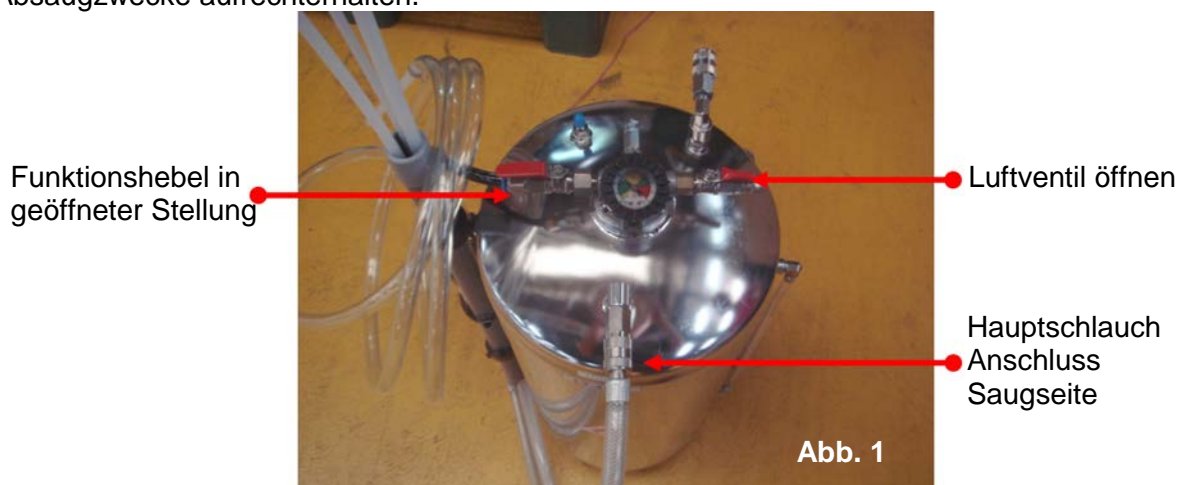
FEHLERSUCHE

Wenn die Sauggeschwindigkeit gering ist, so prüfen Sie bitte,

1. ob der Verbindungsschlauch zum Luftauslass geknickt ist.
2. den Füllstand des Reservetanks (je höher der Füllstand, desto geringer die Saugkraft)

BETRIEBSANLEITUNG

1. Verbinden Sie Gerät und Fahrzeug mit dem **Erdungskabel**. Anschließend stellen Sie die Verbindung zwischen dem Gerät und der Erde her.
2. Führen Sie das Saugrohr in den Kraftstofftank des Fahrzeugs ein, und schließen Sie es am Sauggriff an.
3. Schließen Sie das Gerät am Kompressor an. Achten Sie darauf, dass der Funktionsstellschalter sich in geöffneter Position hinsichtlich des Luftausgangs befindet (siehe Abb. 1 unten). Schließen Sie den Hauptschlauch an der Saugseite an. Öffnen Sie das Luftventil, um den Betrieb zu starten. Alternativ kann der Verwender den Unterdruck im Tank ohne Anschluss des Luftschlauches für Absaugzwecke aufrechterhalten.



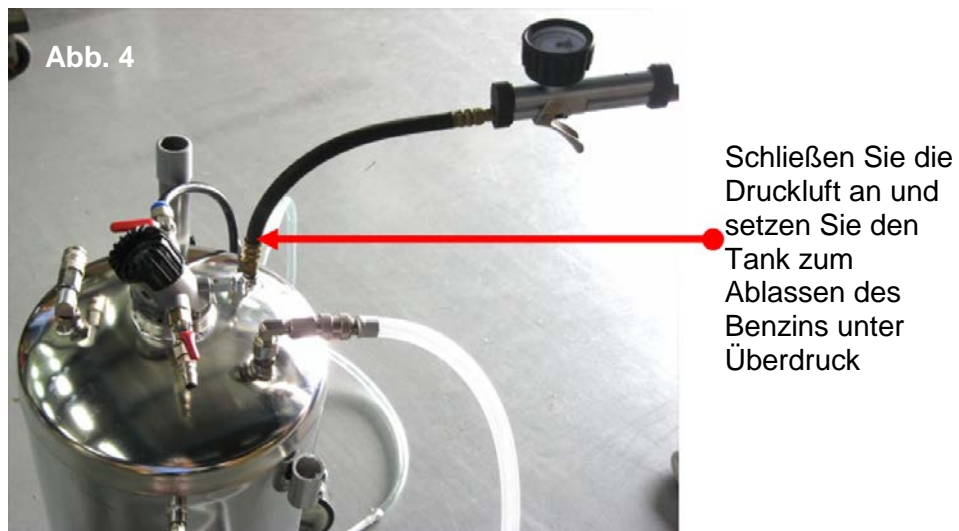
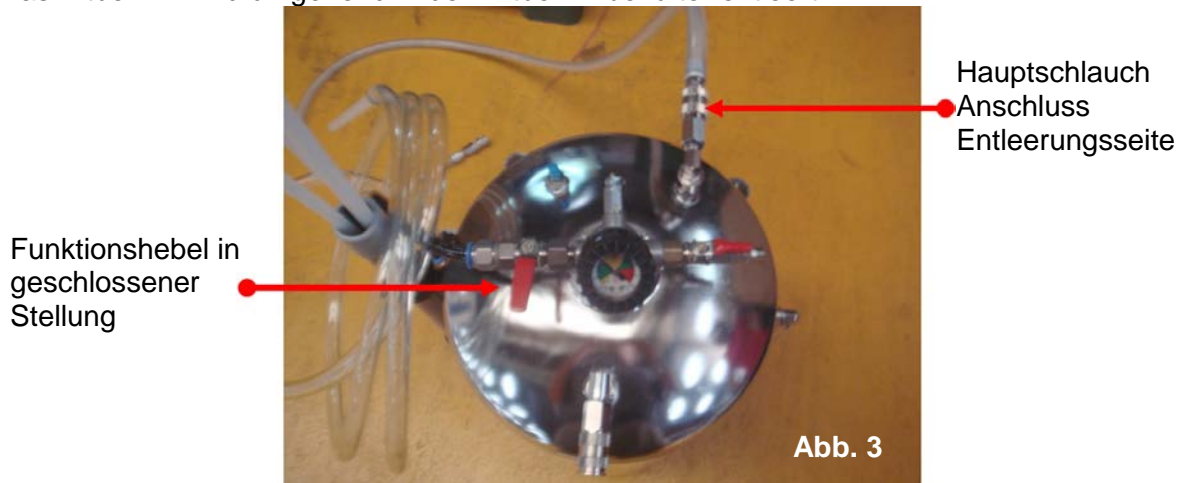
Hinweis: die abgesaugten Dämpfe aus dem Venturi-Rohr werden seitlich in der Auffangflasche aufgefangen. Der Verwender sollte die Auffangsonde von der Flasche abnehmen und dann in den Benzin-/Diesel-Einfüllstutzen des Fahrzeugs einführen, um Reste der abgesaugten Dämpfe zu recyceln.



4. Während des Betriebs sollte das Unterdruckmessgerät ungefähr 500 mm Hg anzeigen. Sobald der Unterdruck zu sinken beginnt, ist der Vorgang abgeschlossen (die Luft wurde in die Maschine gesaugt). Schließen Sie das Luftventil, und befestigen Sie den Griff wieder in der Halterung.

ENTLEERUNG

1. Schließen Sie den Entleerungsschlauch (es ist der gleiche wie der Saugschlauch) an den Altbenzintank an, und öffnen Sie das Ventil.
2. Schließen Sie das Ventil zur Druckminderung.
3. Stellen Sie sicher, dass der Funktionsstellschalter auf geschlossen steht und die Verbindung zum Luftauslass trennt (siehe Abb. 3 unten).
4. Schließen Sie den Hauptschlauch an die Entleerungs-Seite an.
5. Verbinden Sie die Druckluft mit dem Tank, und beginnen Sie damit, den Tank unter Überdruck zu setzen (siehe Abb. 4 unten).
6. Das Altbenzin wird umgehend in den Altbenzinbehälter entleert.



7. Nach dem Betrieb schließen Sie das Luftventil, und klemmen Sie den Hauptschlauch wieder in die Halterung.

Pneumatic Fuel Suction Device

GENERAL INFORMATION

The device was developed for the purpose of draining fuel tanks and is suitable for petrol and diesel fuel types.

The draining process takes place via the tank filler necks, using the suction pipes included in the delivery contents.



ATTENTION BEFORE OPERATING

Please take time to read the following safety information before working.

- Be sure keep car's levelling.
- We recommend that the fuel extractor is used outdoors or in a well ventilated area, and well away from pits or other openings in the ground where vapour can collect.
- Disconnect the vehicle's battery before draining fuel.
- Keep a foam or dry powder fire extinguisher nearby.
- Ensure containers cannot easily be knocked over during filling.
- Ensure the drainer tank is large enough to hold the contents of the fuel tank you are draining.
- Attach earth lead to the fuel container using the crocodile clip supplied.
- Always use the earth bonding straps by connecting one to the vehicle chassis, away from any potential fuel vapour, and the other to a suitable earthing point.
- Remove all combustible materials from the work area.
- Use only containers rated for the fuel being drained. Ensure that the container mouth is as narrow as possible while still allowing insertion of the drain hose.
- Mark fuel containers with hazard labels to show their contents.
- Keep any fuel containers in a well ventilated, lockable store, preferably outside the working area.
- Soak up any spills immediately using absorbent granules or similar material.
- Keep children and unauthorised persons away from the working area, especially when the drainer is in operation.
- Maintain the drainer in top condition. Keep it clean for best and safest performance.
- Follow the same precautions when transferring fuel from the drainer back into the vehicle or into any other container.

IMPORTANT NOTE

Please ensure always that the device is sufficiently earthed. Otherwise a spark resulting from static charge may cause a fire or an explosion, which could lead to material damage as well as serious injury.



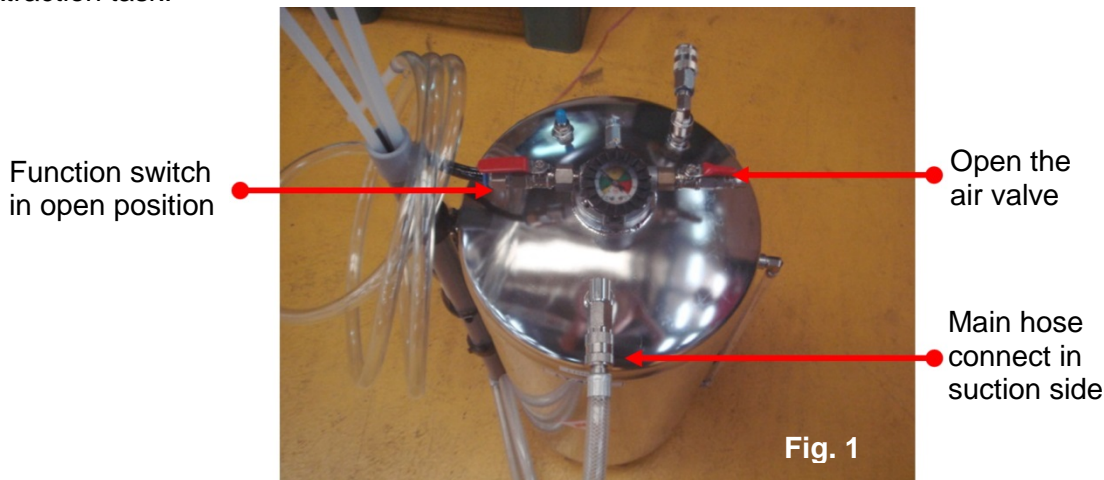
TROUBLE SHOOTING

If the suction speed is low, please check

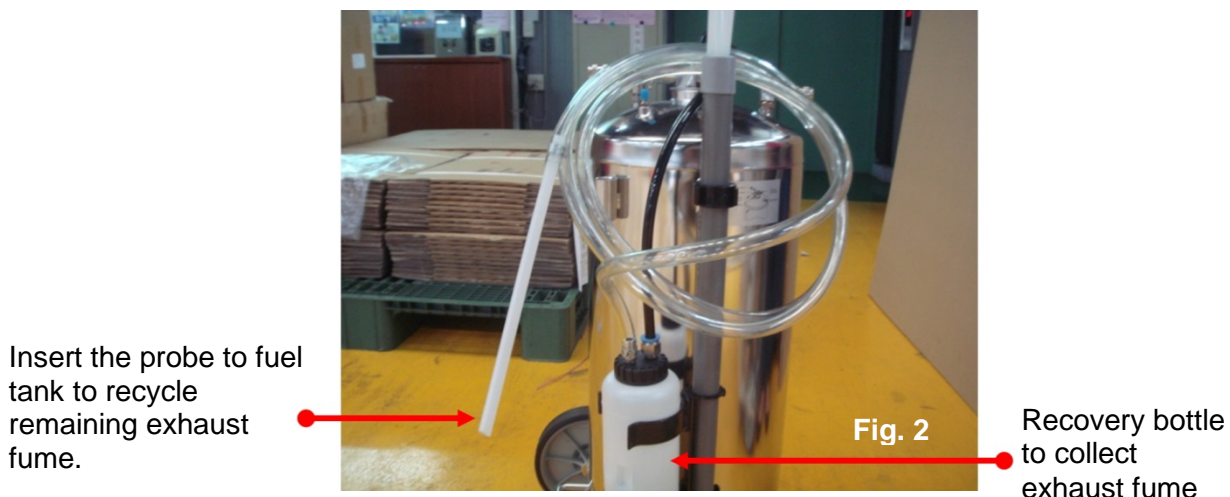
1. Check any bending in the hose connecting to air outlet
2. Check the level of reserve tank (the higher the level is, the lower the suction force will be)

OPERATING INSTRUCTION

1. Connect the **earthline** between the unit and the vehicle. Then connect between the unit and the ground.
2. Insert suction tube into petrol tank of the vehicle and connect it to the suction handle.
3. Connect the unit to the air compressor. Make sure the function switch connect to the air outlet is in open position (see fig 1 below). Connect main hose in suction side. Open air switch to start operation. Alternatively user may keep vacuum force in the tank without connecting to air line for extraction task.



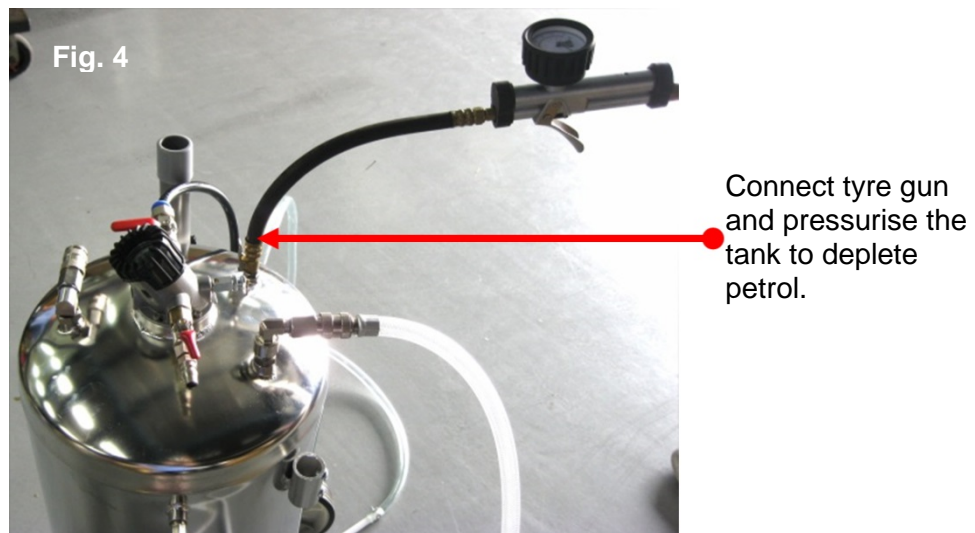
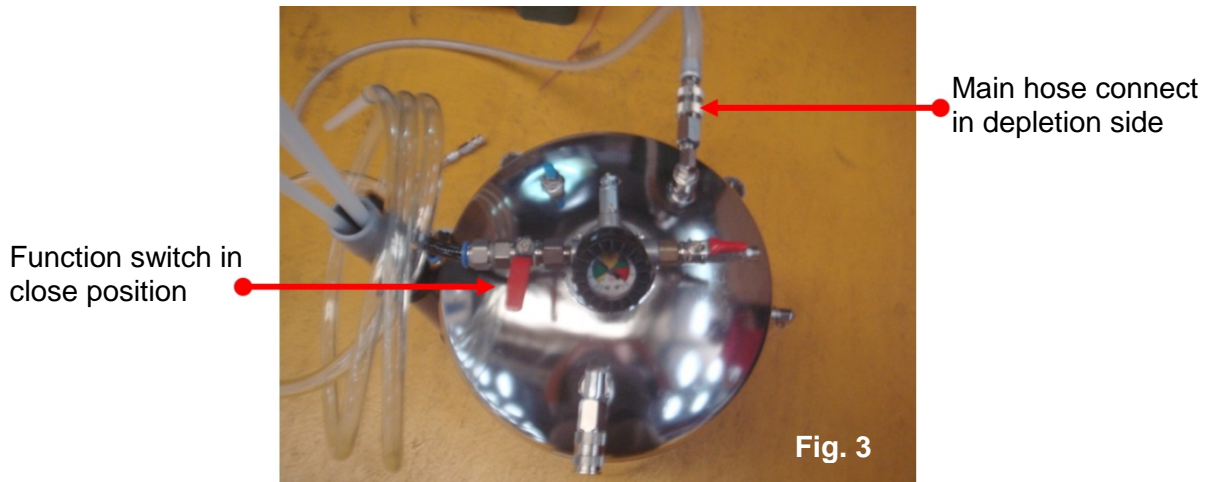
Note: The fume exhaust from the venturi will be collected at the side of the recovery bottle. User should take the recovery probe from the bottle and then insert into the petrol/diesel filling neck of the vehicle to recycle remaining exhaust fume.



4. During the operation, the vacuum gauge should keep around 500 mm Hg. When vacuum degree starts dropping, the operation is completed (air has been sucked into the machine). Close air switch, and return handle to the retaining bracket.

WASTE PETROL DEPLETION

1. Secure the depletion hose (same as suction hose) to the bulk waste petrol tank and open the valve.
2. Close pressure release valve.
3. Make sure the function switch connect to the air outlet is in close position (see fig 3 below).
4. Connect main hose in depletion side.
5. Connect tyre gun to the tank and start pressurising the tank (see fig 4 below).
6. The waste petrol will be drained into the waste petrol tank immediately.



7. After operation, close air switch and return main hose to the retaining bracket.

Aspirateur distributeur carburants pneumatique

INFORMATIONS GÉNÉRALES

L'appareil a été développé pour vidanger des réservoirs de carburant et convient aussi bien pour l'essence que pour le diesel.

Le réservoir peut être vidé à l'aide des tuyaux d'aspiration fournis, à travers le goulot de remplissage du réservoir.



MESURES DE PRÉCAUTION AVANT LA MISE EN SERVICE

Avant de commencer à travailler, veuillez prendre le temps de lire les consignes de sécurité suivantes.

- Assurez-vous que le véhicule est en position parfaitement horizontale.
- Nous vous recommandons d'utiliser l'appareil à l'extérieur ou dans une pièce bien ventilée, loin de fosses ou autres ouvertures dans le sol où les vapeurs de carburant peuvent s'accumuler.
- Débranchez la batterie du véhicule avant de vidanger le carburant.
- Gardez un extincteur à mousse ou à poudre à proximité.
- Assurez-vous que le récipient dans lequel vous allez vidanger le carburant soit d'une capacité volumique suffisante.
- Assurez-vous que le réservoir de l'unité d'aspiration est suffisamment grand pour contenir le carburant du réservoir.
- Raccordez le câble de mise à la terre sur un point non isolé du réservoir de carburant (sans peinture, sans protection sous caisse, etc.) à l'aide de la pince crocodile.
- Utilisez toujours les câbles de mise à la terre en connectant une extrémité au châssis du véhicule (à l'écart d'éventuelles vapeurs de carburant) et l'autre à un point de mise à la terre approprié (par ex. sur un écrou du pont de levage)
- Retirez tous les matériaux combustibles de la zone de travail.
- N'utilisez que des récipients qui conviennent pour le carburant. Lors de l'insertion du tuyau de vidange, assurez-vous que l'ouverture du récipient soit aussi petite que possible.
- Marquez les réservoirs contenant du carburant avec des étiquettes d'avertissement pour indiquer clairement leur contenu.
- Conservez tous les réservoirs de carburant dans un endroit bien aéré et verrouillable, de préférence à l'extérieur de la zone de travail.
- Liez immédiatement le carburant déversé avec des granulés absorbants ou un matériau similaire.
- Maintenez à l'écart les enfants et les personnes non autorisées de la zone de travail, en particulier lors de l'utilisation de l'aspirateur distributeur carburants pneumatique.
- Maintenez l'aspirateur distributeur carburants pneumatique en parfait état et de propre afin d'assurer son utilisation en toute sécurité.
- Lors du transfert du carburant de l'aspirateur distributeur carburants pneumatique au réservoir du véhicule, suivez exactement les mêmes précautions de sécurité.
- **ATTENTION !** Assurez-vous toujours que l'équipement et le réservoir sont correctement mis à la terre, sinon une étincelle d'électricité statique pourrait se produire et provoquer un incendie ou une explosion, entraînant des dommages matériels et de graves blessures.



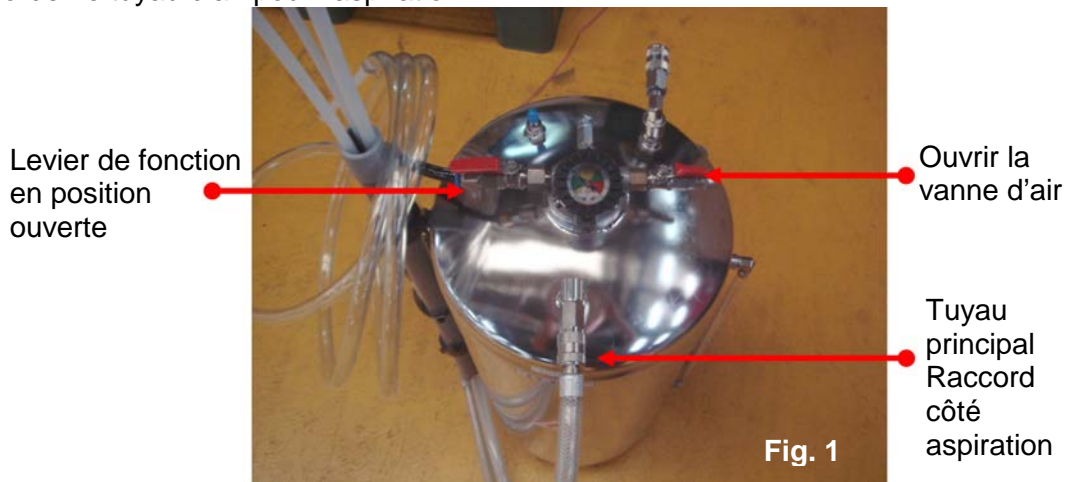
RÉSOLUTION DE PROBLÈMES

Si le débit d'aspiration est faible, veuillez vérifier,

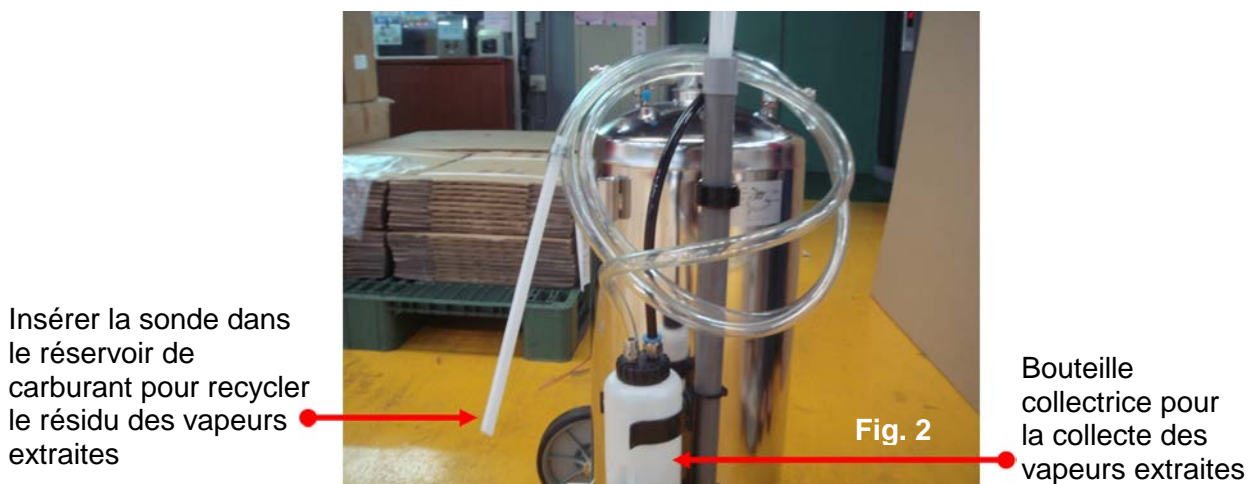
1. si le tuyau de raccordement à la sortie d'air est plié.
2. le niveau du réservoir de réserve (plus le niveau est élevé, plus la puissance d'aspiration est faible)

MODE D'EMPLOI

1. Connectez l'appareil au véhicule avec le **câble de mise à la terre**. Établissez ensuite la connexion entre l'appareil et la terre.
2. Insérez le tuyau d'aspiration dans le réservoir de carburant du véhicule et branchez-le à la poignée d'aspiration.
3. Connecter l'unité au compresseur. S'assurer que l'interrupteur de contrôle de fonctionnement est en position ouverte par rapport à la sortie d'air (voir Fig. 1 ci-dessous). Raccordez le tuyau principal du côté aspiration. Ouvrir la vanne d'air pour démarrer le fonctionnement. Alternativement, l'utilisateur peut maintenir la pression négative dans le réservoir sans avoir à raccorder le tuyau d'air pour l'aspiration.



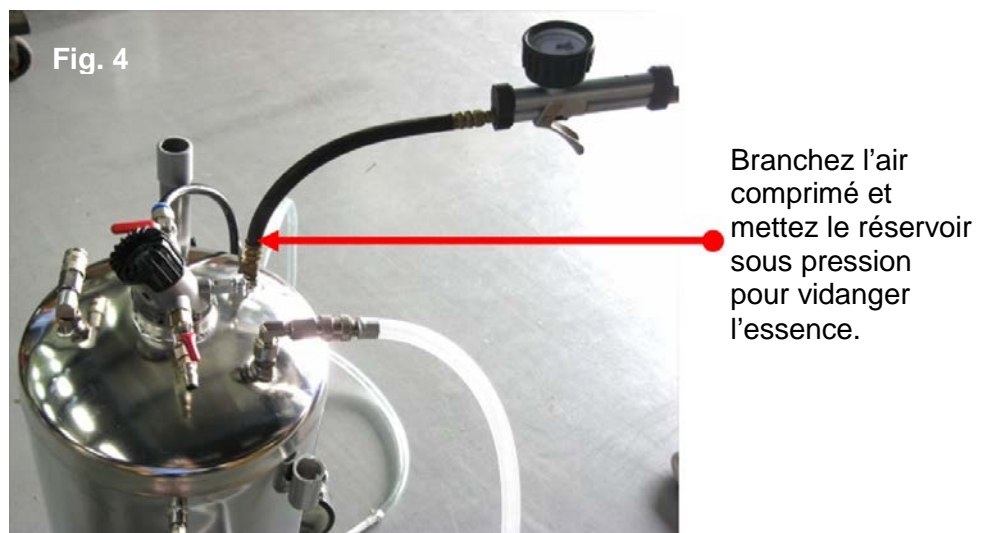
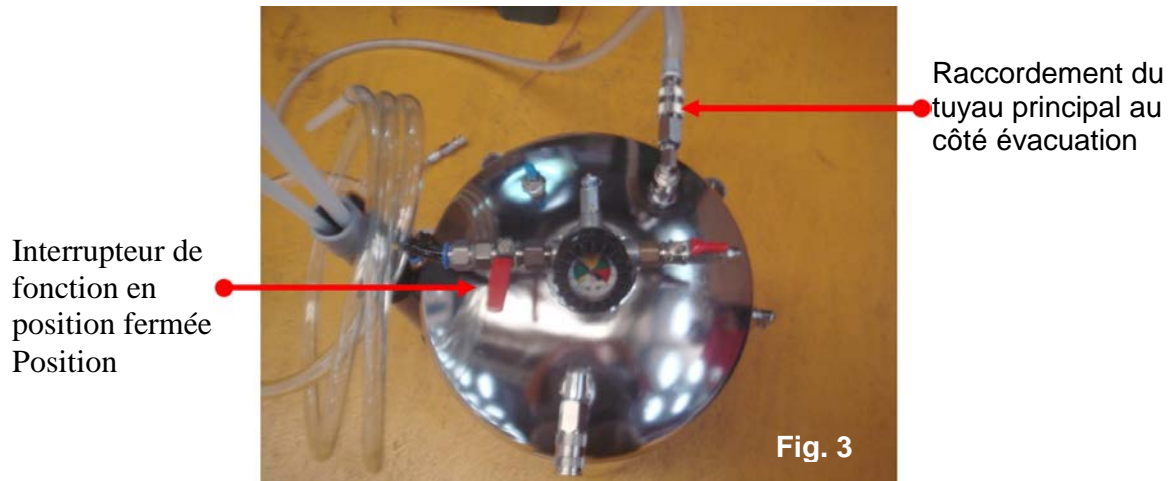
Remarque : Les vapeurs extraites du tube de Venturi sont recueillies latéralement dans le flacon collecteur. L'utilisateur doit retirer la sonde collectrice de la bouteille et l'insérer dans le goulot de remplissage essence/diesel du véhicule pour recycler les résidus des vapeurs d'échappement.



4. Pendant le fonctionnement, la jauge à vide doit indiquer environ 500 mm Hg. Dès que le vide commence à baisser, le processus est terminé (l'air a été aspiré dans la machine). Fermez la vanne d'air et refixez la poignée sur le support.

VIDAGE

1. Raccordez le tuyau de vidange (identique au tuyau d'aspiration) à l'ancien réservoir d'essence et ouvrez la vanne.
2. Fermer le réducteur de pression.
3. S'assurer que l'interrupteur de contrôle de fonctionnement est en position fermée et déconnecter la connexion à la sortie d'air (voir Fig. 3 ci-dessous).
4. Raccordez le tuyau principal au côté évacuation.
5. Raccordez l'air comprimé au réservoir et mettez le réservoir sous pression (voir Fig. 4 ci-dessous).
6. L'essence usagée est immédiatement vidée dans le réservoir d'essence usagée.



7. Après le fonctionnement, fermez la vanne d'air et rebranchez le tuyau principal au support.

Extractor neumático de combustible

INFORMACIÓN GENERAL

El dispositivo ha sido desarrollado para el vaciado de depósitos de combustible y es adecuado tanto para gasolina como para gasóleos.

El vaciado del depósito se puede realizar a través de los tubos de aspiración que se suministran a través de la boca de llenado del depósito.



MEDIDAS DE PRECAUCIÓN ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

Por favor, antes de empezar a trabajar, tómese el tiempo necesario para leer las siguientes instrucciones de seguridad.

- Asegúrese de que el vehículo esté en posición recta.
- Recomendamos utilizarlo al aire libre o en una ubicación bien ventilada, lejos de pozos u otras aperturas en el suelo donde pueda acumularse vapor de combustible.
- Desconecte la batería del vehículo antes de vaciar el combustible.
- Tenga a mano un extintor de espuma o polvo.
- Asegúrese de que el recipiente pueda recoger suficiente combustible.
- Asegúrese de que el recipiente del extractor de combustible sea lo suficientemente grande como para recoger el combustible del depósito.
- Conecte el cable de tierra con la pinza de cocodrilo a un punto no aislado del depósito de combustible (libre de pintura, sin protección de los bajos, etc.).
- Utilice siempre los cables de puesta a tierra conectando uno al chasis del vehículo (lejos de posibles vapores de combustible) y el otro a un punto de puesta a tierra adecuado (por ejemplo, atornillándolo en la plataforma elevadora).
- Retire todos los materiales combustibles del área de trabajo.
- Utilice únicamente recipientes que sean apropiados para el combustible. Al insertar la manguera de vaciado, asegúrese de que la apertura del recipiente sea lo más pequeña posible.
- Marque los depósitos de combustible con etiquetas de advertencia para indicar su contenido.
- Guarde todos los depósitos de combustible en un lugar bien ventilado y con llave, preferiblemente fuera del área de trabajo.
- Aglutine inmediatamente el combustible derramado con un granulado absorbente o un material similar.
- Mantenga a los niños y a las personas no autorizadas fuera del área de trabajo, especialmente cuando utilice el dispositivo de extracción.
- Mantenga el dispositivo de extracción en perfectas condiciones y limpio para garantizar un uso seguro.
- Cuando trasvase combustible desde el dispositivo de extracción al depósito del vehículo, siga exactamente las mismas precauciones de seguridad.
- **¡ATENCIÓN!** Asegúrese siempre de que el dispositivo y el depósito estén correctamente conectados a tierra; de lo contrario, podría generarse una chispa de electricidad estática que podría provocar un incendio o una explosión, con el consiguiente riesgo de daños materiales y lesiones graves.



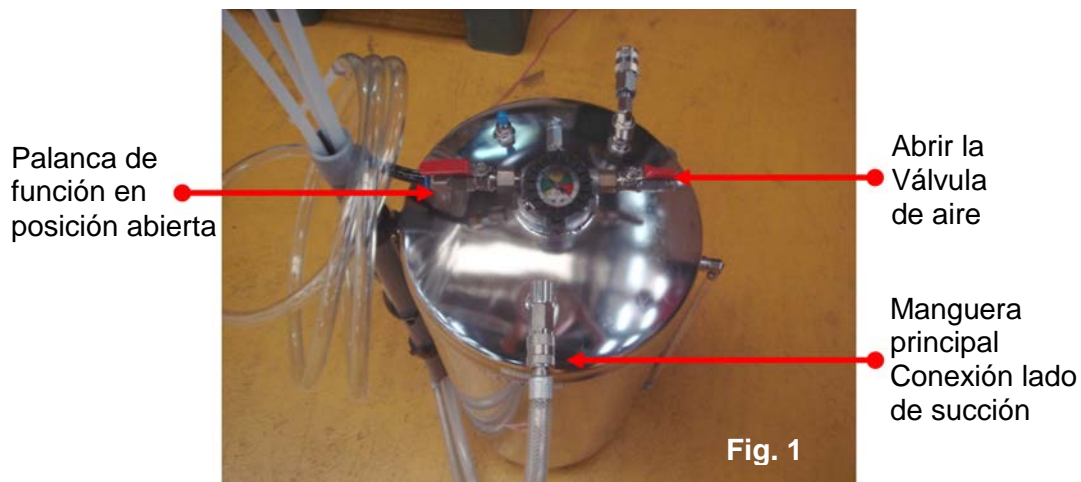
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si la velocidad de aspiración es baja, compruebe

1. si la manguera de conexión a la salida de aire está doblada.
2. el nivel del depósito de reserva (cuanto mayor sea el nivel de llenado menor será la capacidad de aspiración)

Manual de instrucciones

1. Conecte el dispositivo y el vehículo con el **cable de tierra**. A continuación, establezca la conexión entre el dispositivo y la tierra.
2. Introduzca el tubo de succión en el depósito de combustible del vehículo y conéctelo a la manga de succión.
3. Conecte el dispositivo al compresor. Asegúrese de que el interruptor de control de función se encuentre en la posición abierta con respecto a la salida de aire (véase la fig. 1 más adelante). Conecte la manguera principal al lado de succión. Abra la válvula de aire para iniciar la operación. Alternativamente, el usuario puede mantener la presión negativa en el depósito sin necesidad de conectar la manguera de aire para la aspiración.



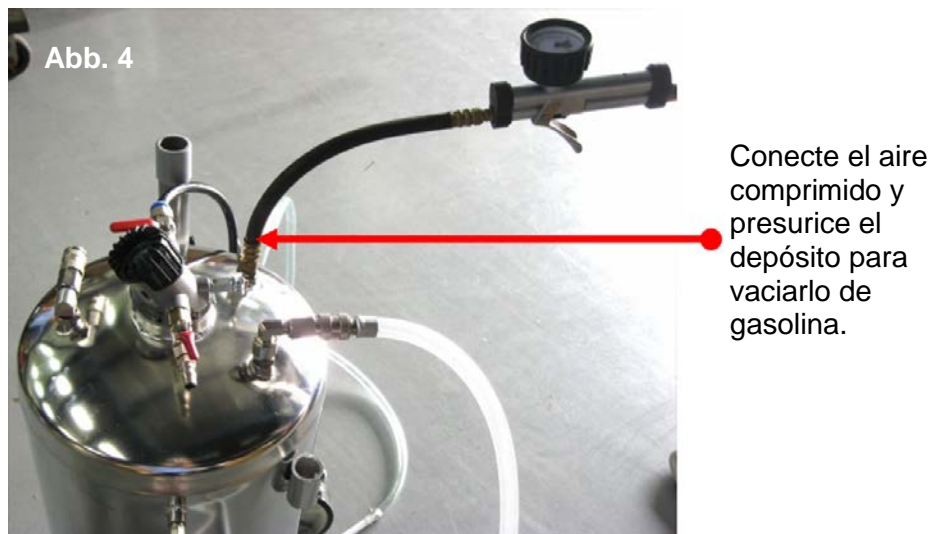
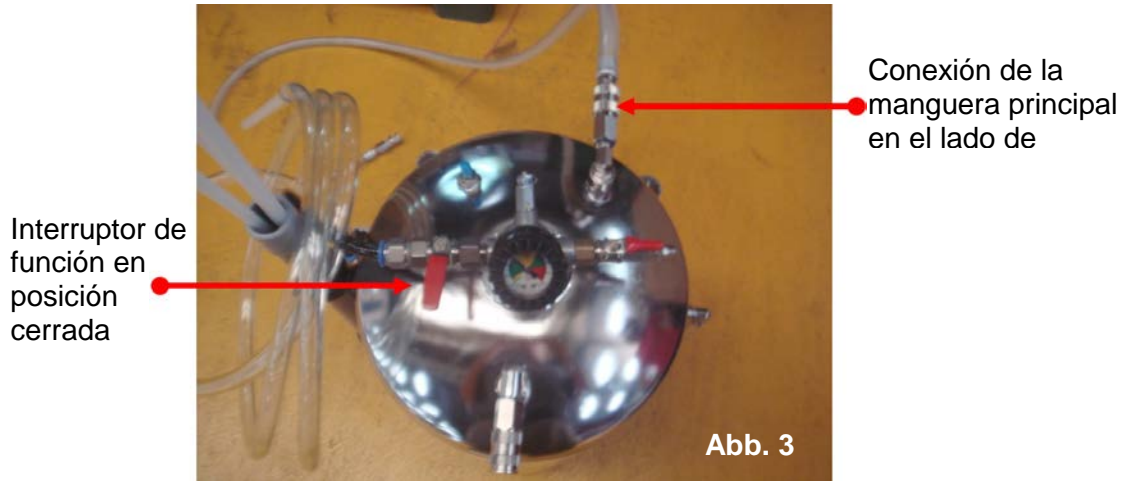
Nota: Los vapores extraídos del tubo Venturi se recogen lateralmente en el envase de recogida. El usuario debe retirar la sonda de recogida del envase e introducirla en la boca de llenado de gasolina/diésel del vehículo para reciclar los residuos de los vapores de los gases de escape.



4. Durante el funcionamiento, el vacuómetro debe indicar aproximadamente 500 mm Hg. Tan pronto como el vacío comienza a caer, el proceso está completado (el aire ha sido aspirado en la máquina). Cierre la válvula de aire y vuelva a colocar el mango en el soporte.

VACIADO

1. Conecte la manguera de vaciado (es la misma que la manguera de succión) al depósito de gasolina viejo y abra la válvula.
2. Cierre la válvula reductora de presión.
3. Asegúrese de que el interruptor de control de función esté en posición cerrada y desconecte la conexión a la salida de aire (véase la fig. 3 más adelante).
4. Conecte la manguera principal al lado del vaciado.
5. Conecte el aire comprimido al depósito y comience a presurizar el depósito (véase la fig. 4 más adelante).
6. La gasolina usada se vacía inmediatamente en el contenedor de gasolina usada.



7. Después de la operación, cierre la válvula de aire y vuelva a colocar la manguera principal en el soporte.



**EU-Konformitätserklärung
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARACION DE CONFORMIDAD UE**



Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart der:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

**Pneumatisches Kraftstoff-Absauggerät (BGS Art. 8702)
Pneumatic Fuel Suction Device
Aspirateur distributeur carburants pneumatique
Extractor neumático de combustible**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:

Council Directive 94/9/EC

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN 13445

Certification No. 51E27240/LY-40FS

01 202 TWN/Q-05-0106 / LY-90F

Wermelskirchen, den 11.09.2014

ppa. 

Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwirkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen